



# WLLC Student Success Awards

*Academic Year 2023-24*

# Awards Process

I. Info

II. 5 categories:

1. Undergraduate Internship Awards
2. Translinguistic Collaborative Awards
3. Research Awards
4. Workshop & Event Awards
5. Travel & Conference Awards

III. Total amounts awarded:

# Undergraduate Internship Awards

Paula Haydar

Luis Restrepo & Raquel Castro-Salas

Ryan Calabretta-Sajder

Cheyenne Roy

# Undergraduate Student Internship Award + Workshop/Event Award (ARABIC)



**Goals:** Expand and Enhance *Salaam wa Kalaam*

سلام وكلام

1) **Cultural Event Series**

2) **Undergraduate liaison**

**Avery Antill** (Arabic and Middle East Studies)

Group Me Polls – Scheduling and Interests

Social media flyers | Handouts | Slideshows

Contest Planning

**Spring 2024**

Session 1: Arab Cuisine

Session 2: Shopping; “In the Market”

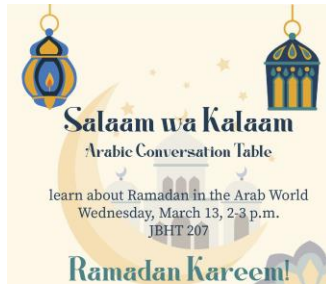
Session 3: Ramadan

Session 4: Arabic Calligraphy Mini-Workshop

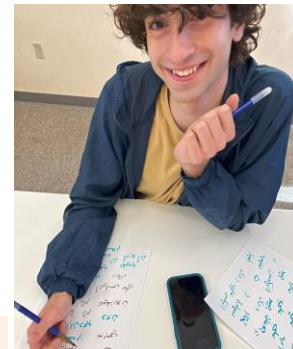
Session 5: Hummus Cookoff

**Plans for Fall 2024**

- Hands-On Cooking Class
- Arabic Calligraphy with Dr. Paradise
- *Salaam wa Kalaam* T-shirt Designing



كشيرة	بابا غلوج	حصص بالطحينة
الخبز	الخبز	الخبز
الزبادي	الزبادي	الزبادي
الزبادي	الزبادي	الزبادي
الزبادي	الزبادي	الزبادي
الزبادي	الزبادي	الزبادي
الزبادي	الزبادي	الزبادي
الزبادي	الزبادي	الزبادي
الزبادي	الزبادي	الزبادي
الزبادي	الزبادي	الزبادي



# SIN LÍMITES BILITERACY INTERNSHIP

Raquel Castro (Teaching Assistant Professor of Spanish)

WLLC Student Success Funds supported an undergraduate internship position to coordinate the Sin Límites Biliteracy Program at Walker Elementary in Springdale in 2024. The program is an afterschool biliteracy initiative aimed at promoting bilingualism and language maintenance among Latino elementary students. It serves as a lab for our Service-Learning courses.

Undergraduate students:

- Evaluate the advantages of bilingualism.
- Integrate socially conscious perspectives into academic knowledge.
- Engage university students in community strengthening initiatives by involving them in leadership roles while using their bilingual language skills.
- Illustrate the importance of cultural and linguistic heritage to Latino school kids by demonstrating its value and significance.
- Empower Latino school kids to develop self-confidence through mentoring interactions.



# Internship with Alessandro @Tontitown Historical Museum

"Best day yet" Alessandro is a student at the University of Arkansas, as part of the Italian Studies program he was given the opportunity to become a research intern at [Tontitown Historical Museum](#) for the Spring Semester. After weeks of learning about Tontitown history, and sifting through thousands of photos to identify the who, where and when, we finally broke out the artifacts!

Alessandro is diligently working on preparing our City Hall exhibit space for a new exhibit featuring the Veterans of Tontitown. In the photo below he is handling the World War I helmet of Giacinto (Hyacinthe) Pianalto (TMA-9014-7), this along with other items he carried to war were donated by his son Albert Pianalto. While inspecting the canvas bag the gas mask that saved Giacinto's life we discovered a hand drawn detail on the back that gives even more value to the artifact.





# UNDERGRADUATE INTERNSHIP

---

## Isaiah Nies

*Digital Humanities Research Intern*

- Senior in Apparel Merchandising and Product Development
- WLLC Spanish student
- Previously awarded Undergraduate Mini-Grant for research with Spatial

### **Primary Tasks**

- Assisting with and expanding the VR Classroom
  - Developing lesson plans for VR learning modules
  - Market research, on-site development

# Translinguistic Collaborative Awards

Annie Doucet & David Fredrick

Manuel Olmedo Gobante, Michael R. Chamberlain, Maria Comsa, Motoko Miura & Laura Tain  
Gutiérrez

Ryan Calabretta-Sajder & Curtis Maughan

Brenda Magnetti, Daniela D'Eugenio & Isidoro Villa Ligeró



# Pentiment



vous en prie par amour :  
écoutez en grande application  
de cet entendement subtil  
qui est en vous et en grande  
diligence. **A**utrement faute  
d'être ainsi disposés tous  
ceux qui entendront cela le  
comprendront mal.  
**M**aintenant comprenez avec  
humilité un exemple simple  
emprunté à l'amour mondain  
et appliquez-le pareillement  
l'amour divin :

**M**anuscripts as immersive,  
material, and performative objects

**L**anguage proficiency, literary  
analysis, historical world building,  
and digital humanities skills

**S**ymposia: Bill Endres (University  
of Oklahoma), Jennifer Borland  
(Oklahoma State University)

**W**orkshop: "Scriptorium: Making  
and Knowing Medieval Manuscripts"

CLST 30003/LATN4750V/FREN30003/33303

Immersive Illuminated Manuscripts

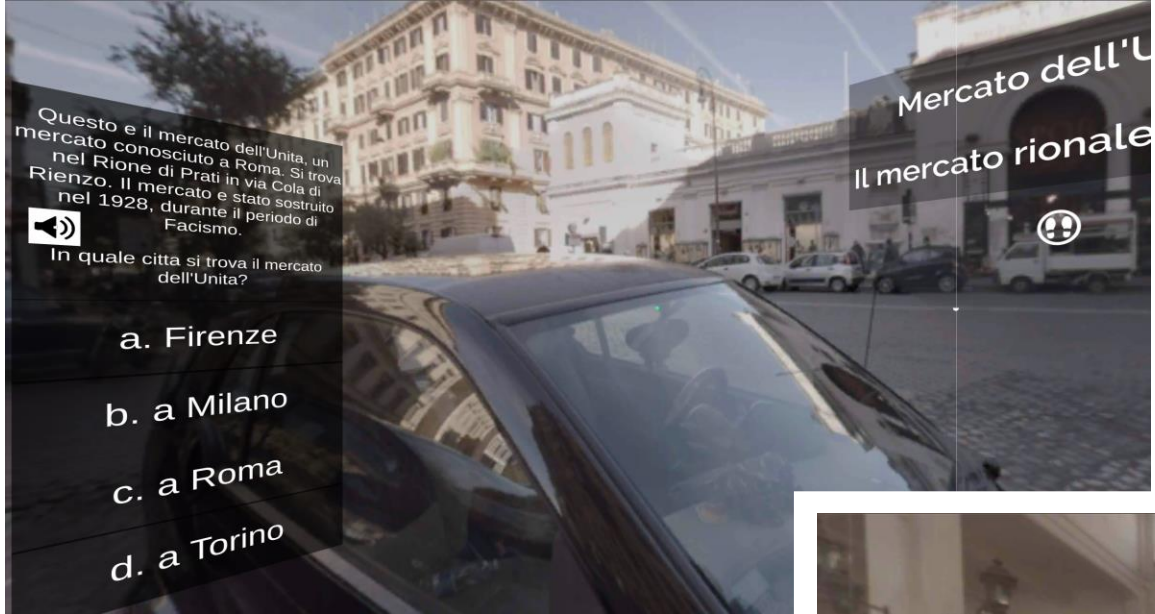
Annie Doucet and Dave Fredrick



# FOR REAL!

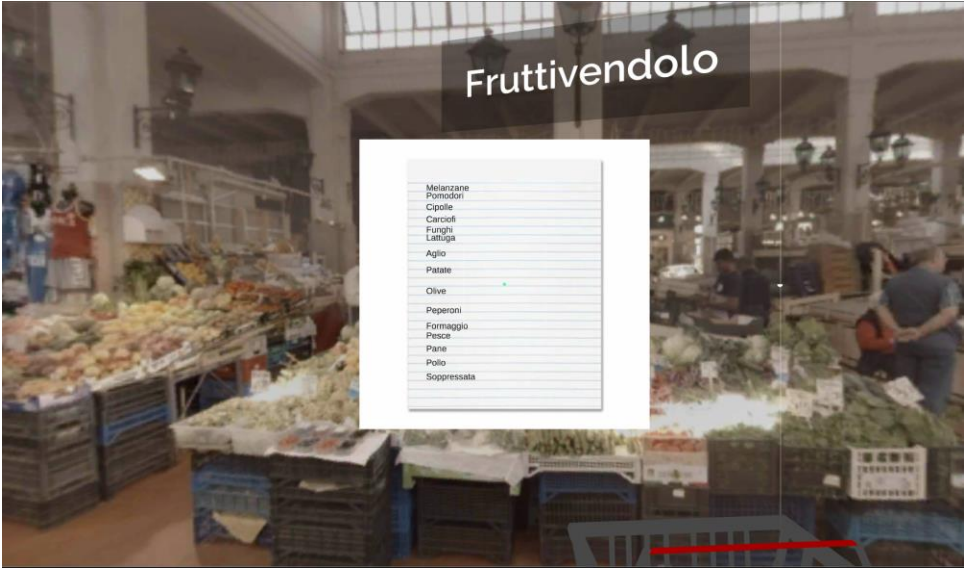
The Curricular Implementation of  
Digital Authentic Materials  
Across Languages





# Student Success Initiatives

Italian Program: Virtual Reality Application at the Prati Market (Calabretta-Sajder & Maughan)



## ***Collaborative Strategies to Improve Speaking and Presentational Skills***

**Magnetti - D'Eugenio - Villa Ligerio - Translinguistic Collaborative Award: \$1,000**

- ➔ Two language programs (Italian and Spanish) collaborated to enhance speaking skills and presentational abilities through a multi-phase project.
- ➔ The collaboration involved designing common strategies across two courses, repeated oral interactions, and clear class objectives and assessments.
- ➔ Comparable approaches were applied at Spanish elementary and intermediate levels, aiming to improve speaking fluency and foster cultural competence.



# Research Awards

Claudia Devich & Ryan Calabretta-Sajder

Jennifer Hoyer

Brenda Magnetti

Chy'Na Nellon



Calabretta, Devich, & Morello  
Italian through Gaming → Videogames  
Student Success Initiatives

What happens to mathematics when poets take hold of them?

$$\lim_{n \rightarrow \infty} \left(1 + \frac{1}{n}\right)^n$$

Why are poetry and math regarded as polar opposites?

Why are math and poetry both feared?

Come help with Dr Hoyer's research and find out in the

# POETRY/MATH TRANSLATION LABORATORY SPRING/FALL 2024



$\sin \theta$

$$a^2 + b^2 = c^2$$

## ***Enhancing Language Instruction with Presentation***

***Clickers***

**Magnetti - Research Award: \$249.75**



Presentation clickers empower instructors to:

- ➔ Navigate multimedia content seamlessly, fostering dynamic, interactive, and engaging lessons.
- ➔ Effortlessly transition between slides, engage with multimedia materials, and facilitate real-time discussions.

## ***Instagram Ignition: Fueling Language Learning Through Engaging Content & Community Building***

**Magnetti - Travel/Conference Award: \$850**



- ➔ Incorporating Multimedia: Engaging visuals and interactive elements boost understanding and memory retention.
- ➔ Real-Life Scenarios: Exploring diverse cultural features and everyday situations enriches learning.
- ➔ Cultivating Community: Fostering an active online network promotes social interaction and energizes language acquisition.



# Sicily/Rome, Italy

June 9th - 30th 2024



## Insta 360 X3 Handheld VR Camera

For research, recording and interviews during the trip.

June 9th - 23th 2024

## Babilonia Language School

Two weeks in Sicily at the Babilonia immersive language school. VR recordings and interviews.



June 23rd - 30th 2024

## New Directions in Digital Humanities Conference Presenter

*The Digital Expansion: Creating Digital Working Communities*

*WLDH Studio Research and Work*

*Black Digital Storytelling*



# Workshop & Event Awards

Li Yang

Ellen McPherson

Sung Hye Yang

Maria Comsa

Kathleen Condray

Maria Hernandez Gonzalez

Erika Almenara

Rachel TenHaaf

# Celebration of Spring & The 1<sup>st</sup> Chinese Typing Contest

Li Yang (Instructor of Chinese)

## Goals of the Event:

- 1) To immerse students in the rich traditions of Chinese culture by celebrating the season of Spring through songs and poetry
- 2) To enhance students' digital literacy and writing (typing) proficiency.

## Activities of the Event:

- 1) Peer-teaching Chinese classical poetry about spring,
- 2) Peer-teaching a Chinese song about spring,
- 3) Chinese character's learning experience sharing
- 4) Typing contests at three different levels



Gigi Kraemer from CHIN2013 is teaching a Chinese song.



Focused and competitive: Students immersed in the typing contest.

# Serious Game Night!



Students of German played and discussed the serious game “Through the Darkest of Times”, a historical resistance strategy game set during Nazi Germany.

Discussions about the German game industry, gamification of the Holocaust, and historical context facilitated by:

**Dr. Curtis Maughan**

**Dr. Kathleen Condray**

**Dr. Jennifer Hoyer**

Organized by TA **Ellen McPherson**



## Tutorial Video Teams Q & A Workshop:



### Collaborative Video Creation for Enhanced Spanish Learning

APRIL 24, 5-6 PM JBHT 207 @SPANISHUARKANSAS

Spring 2024 Student Success Award

## Collaborative Video Creation for Enhanced Spanish Learning

Elementary Spanish 1 & 2

Sung Hye Yang (Instructor of Spanish)

**Objective:** Enhance language skills, intercultural experiences, collaborative learning, and overall success among WLLC Spanish program students.

### Process:

Three tutorial videos created by teams from the previous semester have been made available on Blackboard.

- Additionally, a **workshop** held on April 24 provided students with valuable **Q&A support** to further aid in their understanding and implementation of video creation techniques.
- **Current students work in groups** of three to create creative and self-directed outcomes using Spanish, from storyboarding to scriptwriting, acting, filming, and video editing.

**Outcome:** A celebratory event on May 1 allowed students to showcase their Spanish videos, **fostering collaboration and active student participation**. During this event, students engaged in a voting process to determine the best Spanish videos, enhancing their learning experience and encouraging further engagement with the Spanish language. A post-presentation survey to evaluate the project's effectiveness was conducted.

Spring 2024 Student Success Award WLLC



# French Honor Society Induction Ceremony

Eta Omega chapter of  
Pi Delta Phi

13 inductees  
6 undergraduates  
7 honorary members





## Student Success Project: German Cooking Club

The German Cooking Club was originally founded roughly 20 years ago and went online during the pandemic.

This new version, held on campus, allows students who don't have access to transportation to attend as well.

Students cooked *Palatschinken* (Austrian crepes) and *Käsespätzle* (egg noodles with cheese and caramelized onions). The club discussed the origin of the dishes and what the names tell us about history and linguistics.





**SAVE THE DATES FOR THE SPRING 2024 SPANISH CINE CLUB**

**EL ÚLTIMO TRAJE**  
FEBRUARY 29  
TIME 5:00 PM / LOCATION: J6HT 207  
Films in Spanish with English Subtitles

**TAMBO SILBADO**  
APRIL 18

Screenings open to students currently enrolled in a language course



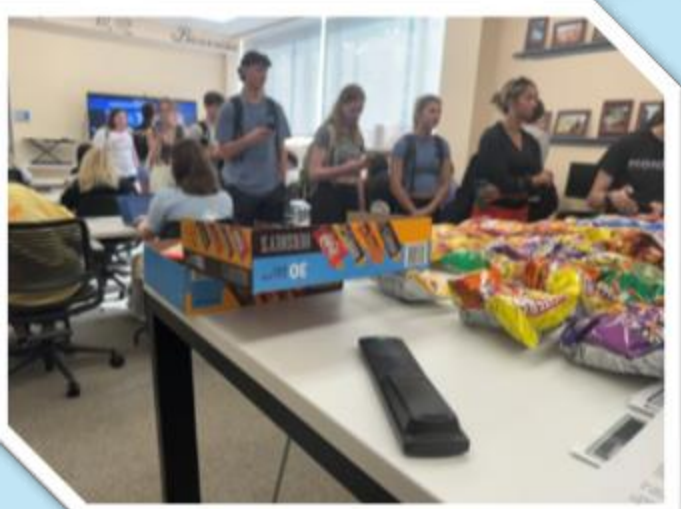
## Cine Club in Spanish

María Hernández González (Instructor of Spanish)

WLLC Student Success Funds supported the presentation of movies in Spanish. The objective of this event was to promote the Hispanic culture and the interest of learning and/or continue studies in Spanish. During these presentations students learned and practiced:

- Listening and Speaking in Spanish as they had discussions before and after the movie presentations.

- Reflecting on culture about Bolivia, Ecuador, Argentina, and Spain in terms of migration, memory, and environmental issues.





# Erika Almenara – Lorena Oxenford Visit

**Martes**  
**16 de abril**



**LORENA**  
**OXENFORD**  
*“The Power of Resilience”*

**Miércoles**  
**17 de abril**



**LORENA**  
**OXENFORD**  
*“En nuestras clases”*

SIGMA DELTA PI PRESENTS

2024

## MAKING YOUR SPANISH DEGREE WORK FOR YOU!

Tuesday Apr 9

5pm-7pm

JB Hunt, 1st Floor

World Languages & Digital  
Humanities Studio



**ANDREW  
BARTELS**  
LEGAL  
TRANSLATOR

**IRIS  
AQUINO**  
CARE  
ADVOCATE



NETWORK WITH PROFESSIONALS WHO  
LEVERAGE SPANISH IN THE WORKPLACE



**ISAAC  
RIPPLEMEYER**

**CLARE  
GLOVER**

HIGH SCHOOL  
EDUCATORS



\*Win door prizes! Food will be provided.

# Student Success Grant

Grantee: Rachel ten Haaf, Spanish  
Co-organizers: Heather Offerman and  
Brenda Magnetti

Official induction ceremony of  
8 to national Spanish honours  
society, Sigma Delta Pi

Workshop with 4 UofA  
graduate guest speakers on  
how they use their Spanish  
professionally

Recruitment event for @25-30  
majors/minors in Spanish.

# Travel & Conference Awards

Alexandra Hagen

Motoko Miura

Angela Marcell Cruz Parra

Luis Fernando Restrepo

Annie Doucet

Heather Offerman & Louis Gehrke

Ryan Calabretta-Sajder

Joseph Okezi

Danjie Su

Greg Buchanan

Daniela D'Eugenio

Curtis Maughan

Alexandra Hagen, German

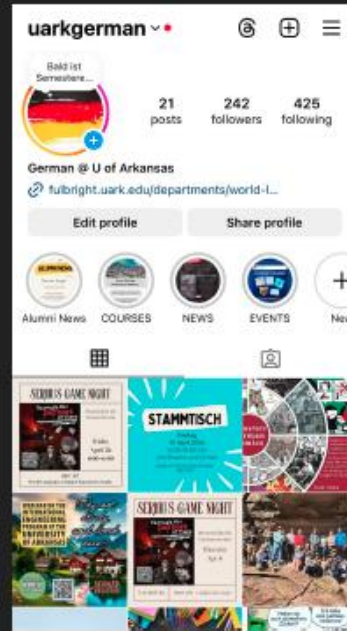
WLLC STUDENT SUCCESS GRANTS HAVE SUPPORTED FOLLOWING INITIATIVES:

STAMMTISCH, GERMAN CONVERSATION HOUR CONFERENCE/WORKSHOP TRAVEL

“Bist du auf Insta?” NEW PATHWAYS TO STUDENT OUTREACH VIA SOCIAL MEDIA @ACTFL (November 2024)

“Ausloten-Medienwissenschaft in Zeiten der Klimakatastrophe” @HEINRICH-HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF (March 2024)

WORKSHOP ON EMPATHY & COMPASSION IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM THROUGH YOGA/MEDITATION (Fall 2024)



# Digital Storytelling for Language, Cultural, and Technological Proficiency

Nov 18<sup>th</sup>, 2023 ACTFL Chicago

- JAPN 2013
- Group of 3-4
- 1-2 minutes short Youtube video in Japanese
- Useful content for Japanese language learner or speaker



# The reinvention of the past and the fictionalization of the present in Hacienda Nápoles and Parque Inflexión

*Spatial adaptations on the narrative of drug trafficking in Colombia*

LASA 2024: panel organizer and presenter.

Research interviews for *Narco-Fantasy Land* episodes in Bogotá and Medellín.

Ethnographic observation on site.

Ángela M. Cruz  
CLCS Ph.D. student  
University of Arkansas



Student Success Travel Grant  
CLCS Research Award  
GPSC Travel Grant  
GSIE Travel Grant



"Medellín abraza su historia" (Medellín embraces its history) public policy to resignificate trauma sites.



Parque Inflexión is a monument/memorial site built where Edificio Mónaco —Pablo Escobar's building— used to be.



Hacienda Nápoles is now a theme park and wildlife "sanctuary".



Student Success Travel  
Grant |

Renaissance Society of  
America

March 23, 2024

## Teaching the Latin American Colonial Epic

Luis Fernando Restrepo

AAUC HIGH IMPACT PRACTICES:

#2 Diversity and Global Perspectives

### TEACHING THE COLONIAL LATIN AMERICAN EPIC

Presented at the RSA on the need to create teaching resources to incorporate the Latin American colonial epic into the classroom. One of the most prestigious genres of the time, it provides valuable perspectives on colonialism and empire building but also the human cost of war. Lessons much needed for our time.

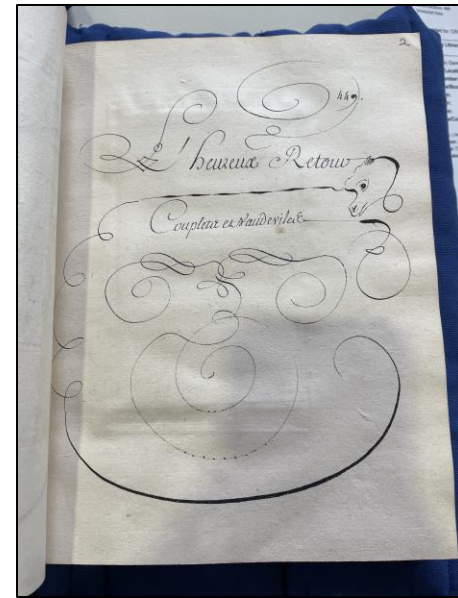
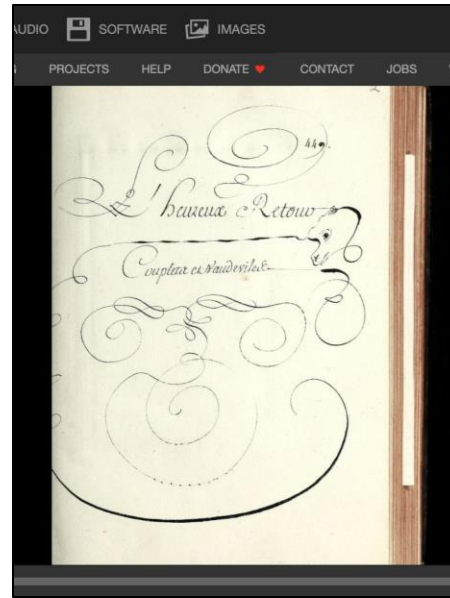
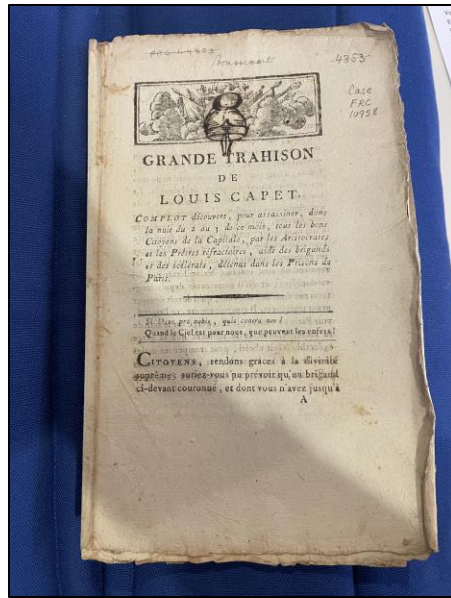
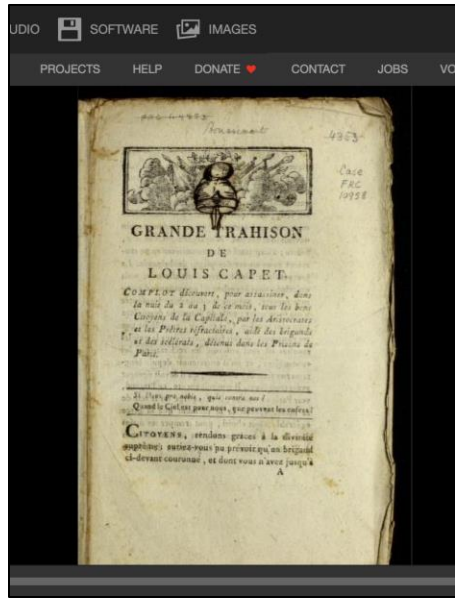


Next:

\*Developing upper-level course Decolonial Latin America for the SPAN BA online, which will include a unit on the epic and the trauma of the Conquest.

\*Started editing an anthology of colonial epics with translations *en face* by John Duval for the MLA Text & Translation Series:

<https://www.mla.org/Publications/Bookstore/MLA-Texts-and-Translations>



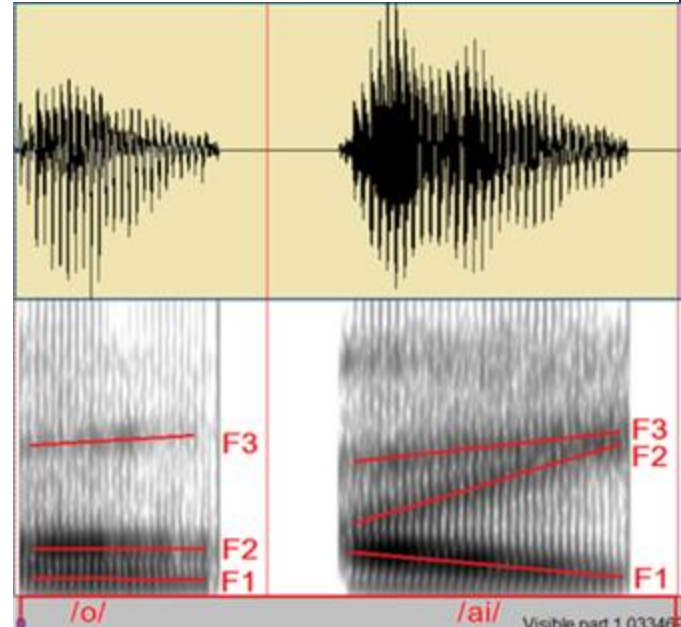
## “The Digital Afterlife of Ephemeral Print: Research and Pedagogy with French Pamphlets at the Newberry”

Annie Doucet



## The effects of visual feedback on L2 learner production of monophthong vowels in Spanish

The current study focuses on implementing visual feedback as a means of teaching L2 learners the pronunciation differences that exist between the Spanish and English in relation to vowels. In this specific case, L2 learners of Spanish (L1 English) tend to produce diphthongs in contexts where the orthography indicates monophthong production for Spanish (Morgan, 2009). In Spanish, stressed vowel /e/ and /o/ are never diphthongized, but in English, /e/ and /o/ tend to be produced as [eɪ] and [oʊ] when in the stressed position. Intermediate-mid level L2 learners from a large, public university were asked to compare their productions with those of a native speaker via spectrograms using formant movements to visualize and differentiate between target-like and non-target like productions of /e/ and /o/ by identifying whether vowels “dip” or “rise” at the end of production.



# Tokens: Embedded in a Carrier Phrase & Picture Elicitation Task

## Carrier Phrase

1. Di **pepa** de nuevo
2. Di **techo** de nuevo
3. Di **coco** de nuevo
4. Di **copa** de nuevo

## Picture Task

Repite la siguiente frase.



Pedro



A Pedro le gusta el queso.

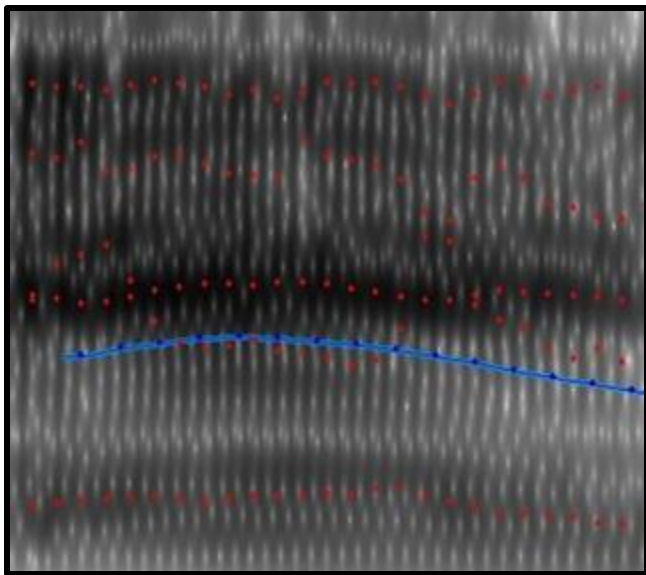
Completa la frase con la foto.



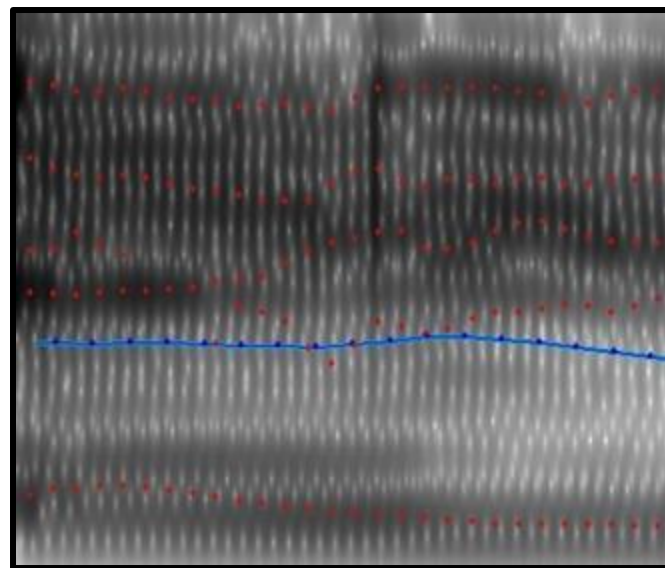
Ana



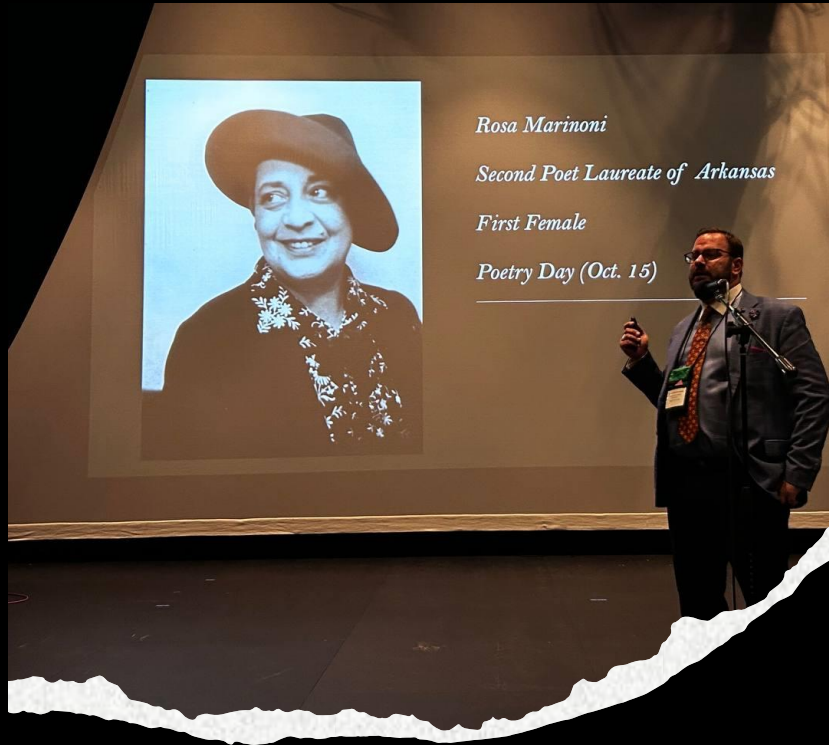
A \_\_\_\_\_ también le gusta el \_\_\_\_\_.



Spanish monophthong /e/ in



English-like diphthong /eɪ/



## Calabretta → Three Summer Conferences

- AATI@Pergia
- IASA@Fiesole
- Council of Italian Presidents, Florence

# Joseph Okezi

(French MA, TA)

Student Success Travel Grant  
to attend the ACTFL 2024  
Convention in Philadelphia.

ACTFL is the American  
Council on the Teaching of  
Foreign Languages.

## Conference objective:

- Connect, network and learn new techniques aimed at enhancing the quality of teaching and learning of foreign languages.



ACTFL **2024**  
PHILADELPHIA  
NOVEMBER 22-24

ACTFL Annual  
Convention and World  
Languages Expo

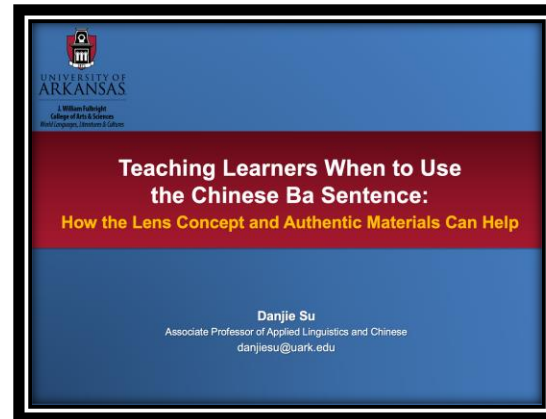
**ACTFL 2024**

Connect for the love of languages!

# Learning Chinese Grammar

Danjie Su (Associate Professor of Applied Linguistics and Chinese)  
danjiesu@uark.edu

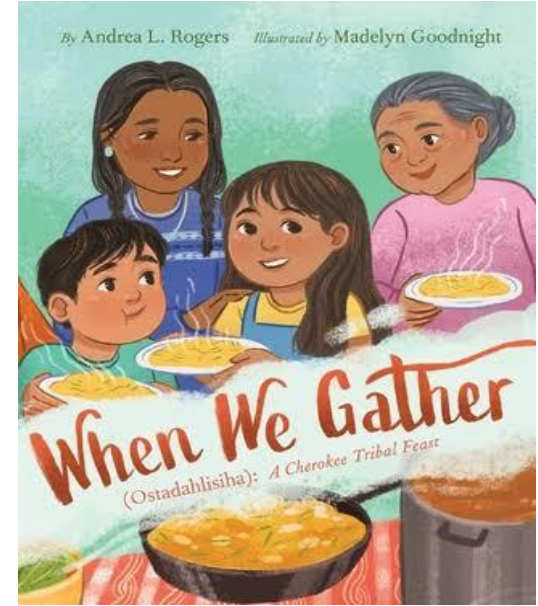
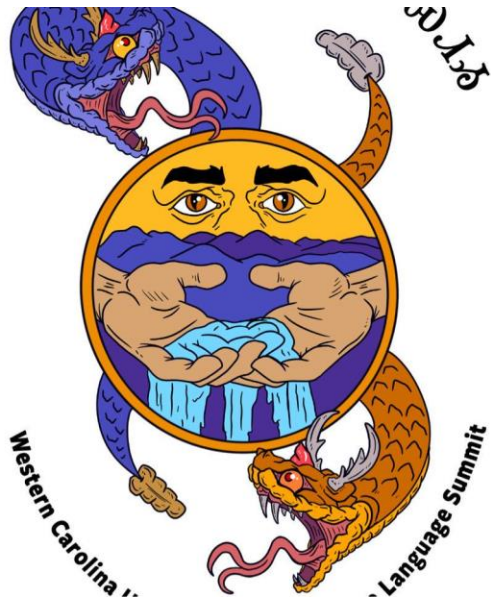
- **WLLC Student Success Fund** supported (\$250) a referred conference presentation at the 2024 Annual Conference of the Chinese Language Teachers Association, USA (CLTA) in St. Louis, Missouri, April 5-7, 2024.
- **This talk contributes to student success and HIPs** by providing a pedagogical solution—the 3C (Category, Compare, Context) procedure—to a major challenge in second language grammar instruction, namely, teaching students when to use a grammar structure.
- **The findings will be applied to the instruction of our Chinese program** to improve the success of students learning Chinese grammar.



2 Student Success Awards!

For: **GWY SEHADDA**

Cherokee language



## WCU Cherokee Language Summit and Cherokee Teacher Bridge Guest Lectures

---



*Representing to Include.  
Methods, Instruments, and  
Texts for a Plural Italian*

Student Success Travel/Conference  
Award



Società Internazionale  
di Linguistica e Filologia Italiana

SILFI 2024

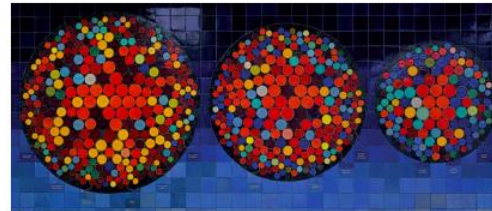
LA FORMAZIONE LINGUISTICA TRA PASSATO  
E PRESENTE. TESTI E METODI

Il XVII Congresso della Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana  
si svolgerà presso l'Università di Torino (Italia) **dal 22 al 24 maggio 2024**.

In May 2024, I will participate at the 2024 Annual Convention of the Italian Linguistic and Philological International Society in Turin, Italy. I will present on cutting-edge pedagogical practices that promote inclusion, diversity, and flexibility. These practices are selected from a book I co-edited, *Rappresentare per includere. Metodi, strumenti e testi per un italiano plurale* (Cesati, 2023)

RAPPRESENTARE PER INCLUDERE

Metodi, strumenti e testi per un italiano plurale



A cura di  
Daniela D'Eugenio e Alberto Gelmi

## CALICO 2024

**"Confluences and  
Connections: Bridging  
Industry and Academia in  
CALL" (May 21-25)**

### Panel Presentation:

**"Advances in CALL Research  
and Practice" (2024 - 2026)**

***Game-Based Approaches  
to CALL***

**(eds Fredrick, Jones,  
Maughan)**

### Conference Workshops

- **AI and Digital Tools for  
Flipped Teaching Materials**
- **AR/MR applications**
- **AI for Language**

